



# KOLITA 14

Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya Keempat Belas

Koordinator:  
Yanti, Ph.D.

Pusat Kajian Bahasa dan Budaya  
Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya  
2016

ISBN: 978-602-8474-36-8

# KOLITA 14

**KONFERENSI LINGUISTIK TAHUNAN ATMA JAYA 14**

Koordinator:  
Yanti, Ph.D.

Pusat Kajian Bahasa dan Budaya  
Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya  
2016

Prosiding Tanpa Pengeditan



## DAFTAR ISI KOLITA 14

Nama	Judul	Afiliasi	Halaman
Suliadi	VARIASI BAHASA SASAK PADA TUTURAN RITUAL ADAT BUANG AU DI DESA BAYAN KABUPATEN LOMBOK UTARA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	Universitas Mataram	393
Mohammad Fadzeli Jaafar, Idris Aman, Norsimah Mat Awal Usmi	MORPHOSYNTAX OF NEGERI SEMBILAN AND MINANGKABAU DIALECTS	Universiti Kebangsaan Malaysia	398
Irmala Sukendra	PERSEPSI PENGAJAR DAN PEMBELAJAR BAHASA KOREA TERHADAP BUKU 'BAHASA KOREA TERPADU UNTUK ORANG INDONESIA'	Universitas Inha-Korea, Universitas Indonesia	403
Sari Endahwarni Stella Novelina, Lanny Hidayat Eli Rustinar	TERMS OF ADDRESS USED BY THE CHINESE-INDONESIAN IN TANGERANG: A CASE OF CULTURAL ASSIMILATION	Atma Jaya Catholic University of Indonesia	409
Tri Yuliawan	PREDIKAT KALIMAT IMPERSONAL BAHASA RUSIA	Universitas Indonesia	414
I Wayan Dirgeyasa	THE MASTERY OF ENGLISH WORD ORDER BY INDONESIAN AND JAPANESE EFL LEARNERS	Atma Jaya Catholic University of Indonesia	420
Widyatmike Gede Mulawarman Abd. Hadi Kudin, Karim Harun Christela Cindy, Hilda Novita, Suwarni Wijaya Halim Ade Mulyanah	PERGESERAN BAHASA REJANG KARENA PERKAWINAN BEDA SUKU DI TRANSMIGRAN DESA PEKALONGAN KABUPATEN KEPAHANG	Universitas Muhammadiyah Bengkulu	425
Julyan Adhitama, Harris Hermansyah Setiajid Furi Rachmah Nifira, Nissa Kustianita, Eka Rahmawati Endang K. Trijanto	REDUPLIKASI VERBA BAHASA MELAYU DI DESA TELUK MEGA KECAMATAN TANAH PUTIH KABUPATEN ROKAN HILIR RIAU	Universitas Islam Riau	427
Idhoofiyatul Fatin	POTRET PENGGUNAAN BAHASA BALI BAGI KOMUNITAS BALI DI KOTA MEDAN	Universitas Negeri Medan	432
Yenny Hartanto	SISTEM SAPAAN BAHASA DAYAK KENYAH	Universitas Mulawarman	437
Nurfitri Habibi	PEMILIHAN BAHASA KANAK-KANAK ORANG ASLI SEMAI	Universiti Kebangsaan Malaysia	438
Edy Jauhari, Djatmika, Riyadi Santosa Leonora Farilyn Pesiwarissa	THE GRAMMATICAL ERRORS IN THE TRANSLATION OF INDONESIAN PASSIVE CONSTRUCTIONS BY GOOGLE TRANSLATE	Atma Jaya Catholic University of Indonesia	443
Kalvin Karuna	STRATEGIES OF TRANSLATING NOTICES: TERMINOLOGY TRANSLATION FROM ENGLISH INTO INDONESIAN	Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat	448
Munira Hasyim	REKONSTRUKSI PROSES PENERJEMAHAN DENGAN METODE <i>THINKING-ALOUD PROTOCOL</i>	Universitas Sanata Dharma	455
	BENTUK POTENSIAL DALAM MORFOLOGI BAHASA INDONESIA	Universitas Pendidikan Indonesia	462
	MASIH PERLUKAH TES-FORMATIF DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ASING?	Universitas Negeri Jakarta	466
	EFEKTIVITAS PENERAPAN METODE <i>GUIDED DISCOVERY</i> DALAM PEMBELAJARAN TEKS CERITA BAGI CALON PENDIDIK	Universitas Muhammadiyah Surabaya	469
	PROGRAM TUTORIAL BAHASA INGGRIS DI PUSAT BAHASA UBAYA: DARI DAN OLEH MAHASISWA	Politeknik Universitas Surabaya	473
	GRADING SPEAKING PERFORMANCE: TEACHERS' ATTITUDES TOWARDS TWO RATING SCALES AND SUBJECTIVITY ISSUES	Indonesia University of Education	477
	KESANTUNAN KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA AREK: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK	Universitas Sebelas Maret	483
	REGISTER TIFAR MAYANG DI KECAMATAN LEITIMUR SELATAN KOTA AMBON DAN KECAMATAN PIRU KABUPATEN SERAM BAGIAN BARAT PROPINSI MALUKU (SUATU KAJIAN ETNOLINGUISTIK)	Universitas Pattimura	489
	PERGESERAN BAHASA LUANG (LTERI LGONA) PADA TATARAN KATA	Universitas Pattimura	494
	SISTEM POLA SAPAAN PAKDAENGANG DALAM BUDAYA MASYARAKAT ETNIK MAKASSAR	Universitas Hasanuddin	499



**PROGRAM TUTORIAL BAHASA INGGRIS DI PUSAT BAHASA UBAYA:  
DARI DAN OLEH MAHASISWA**

Yenny Hartanto  
Politeknik Universitas Surabaya  
Yennychen05@yahoo.com

**ABSTRAK**

Penelitian ini mengkaji tentang pelaksanaan program tutorial bahasa Inggris di Pusat Bahasa Ubaya dari dan oleh mahasiswa dengan tujuan untuk mengetahui peningkatan kemampuan dan rasa percaya diri mahasiswa fakultas Farmasi dalam berbahasa Inggris melalui program tutorial bahasa Inggris di Pusat Bahasa Ubaya. Subyek penelitian ini adalah mahasiswa fakultas farmasi yang menempuh matakuliah bahasa Inggris akademik pada semester genap tahun 2014/ 2015. Sedangkan teknik yang digunakan adalah convenience atau opportunity sampling. Untuk mengetahui adanya peningkatan kemampuan berbahasa Inggris mahasiswa fakultas Farmasi, peneliti mengadakan tes (*pre-test* dan *post-test*). Sedangkan angket dan wawancara diadakan untuk mengetahui adanya peningkatan rasa percaya diri pada mahasiswa dalam berbahasa Inggris. Hasil penelitian ini berguna bagi Universitas Surabaya, Pusat Bahasa Ubaya dan mahasiswa sendiri. Universitas Surabaya akan merasakan manfaat secara langsung maupun tidak langsung karena dengan meningkatnya kemampuan berbahasa Inggris dan rasa percaya diri mahasiswa, maka nilai lulusan Ubaya akan menjadi lebih tinggi di dunia kerja. Selanjutnya, jika terbukti program tutorial bahasa Inggris dari Pusat Bahasa bisa meningkatkan kemampuan berbahasa dan rasa percaya diri, maka program ini akan bisa diterapkan pada semua fakultas di Ubaya. Dan bagi mahasiswa, jika terbukti berhasil, maka mahasiswa akan merasakan manfaatnya dalam jangka pendek yaitu di dunia akademik maupun jangka panjang atau di dunia kerja.

Kata kunci: *program tutorial bahasa Inggris, peningkatan kemampuan mahasiswa, rasa percaya diri mahasiswa*

**PENDAHULUAN**

Sampai saat ini pengajaran bahasa Inggris masih menjadi masalah dalam dunia pendidikan. Menurut Dardjowidjojo (2003) pengajaran bahasa Inggris di Indonesia masih bermasalah dikarenakan dua faktor yaitu faktor akademik dan faktor non akademik. Kendala dalam faktor akademik meliputi meliputi lima hal, yaitu: silabus, kurikulum nasional, kualifikasi guru, buku teks serta peranan guru dan siswa. Sedangkan faktor non akademik juga meliputi lima hal yakni: ukuran kelas dan pengaturan tempat duduk, motivasi siswa, motivasi guru dan pendapatan, ketersediaan buku teks serta fasilitas yang mendukung.

Ubaya pun tidak terlepas dari masalah di atas. Berikut adalah hasil tes TOEFL mahasiswa baru fakultas Farmasi semester gasal 2013/ 2014 sebagai salah satu buktinya

**Tabel 1. Sumber Data Diambil dari Pusat Bahasa Ubaya**

KP	Jumlah Mahasiswa	Nilai TOEFL Tertinggi	Nilai TOEFL Terendah	Nilai Rata-rata TOEFL
A	57	557	310	395
B	41	543	310	392
C	52	567	310	399
D	54	563	310	378
E	47	517	310	382
F	45	553	310	363
G	46	530	310	392
H	52	533	310	384
I	48	397	310	340
J	43	393	310	344
K	43	573	310	418
L	44	560	310	400

Adapun nilai skor TOEFL tertinggi jika jawaban betul semua adalah 677 sedangkan jika jawaban salah semua / nilai terendah adalah 310. Sedangkan tabel di atas menunjukkan masih ada mahasiswa yang mendapat nilai 310, dan rata-rata dari kedua belas KP tidak mencapai 450, yang merupakan syarat kelulusan sebagai sarjana Farmasi fakultas Ubaya. Hal ini dapat dimaklumi setelah mendapatkan fakta bahwa sebagian besar mahasiswa baru fakultas Farmasi adalah lulusan dari Sekolah Menengah Farmasi dan perlu diketahui jurusan tersebut tidak menekankan penguasaan bahasa Inggris pada siswa-siswanya.

Oleh karena itu, Pusat Bahasa Ubaya sebagai salah satu *supporting center*/ unit penunjang mengadakan program tutorial bahasa Inggris. Program ini mulai diadakan sejak tahun 2010. Tujuan diadakan program ini karena jam mata kuliah bahasa Inggris tidak mencukupi dalam memberikan ketrampilan berbahasa Inggris maupun untuk meningkatkan kompetensi. Beberapa mahasiswa yang dipertimbangkan berkompoten ( nilai skor TOEFL minimal 500) dalam bahasa Inggris ditunjuk sebagai tutor.